



CANDICE HERN  
**El caballero y las damas**  
LA FACTORÍA DE IDEAS. 17,95 €

► Nicholas Parrish no tenía intención de casarse y menos con Pru, pese a que sea encantadora, agradable, e incluso podría considerársela guapa (pasando por alto el castaño claro de su cabello y sus espantosas gafas). Además es una concienzuda empleada de El gabinete de las damas de moda, la revista que Nicholas y su hermana dirigen desde casa. Pero cuando una noche Pru se queda dormida sobre su escritorio en la casa de Nicholas, el padre de esta exige una reparación...



LI ANG  
**Matar al marido**  
CHINDIA EDITORIAL. 16 €

► La joven Lin Shi es obligada a casarse con un carnicero sádico. Brutalizada por este, se ve abocada a la locura y, finalmente, al homicidio. Basada en un hecho real ocurrido en Shanghai durante la década de 1930, Matar al marido obtuvo el prestigioso premio United Daily News tras su primera publicación en Taiwán en 1983, suscitando al mismo tiempo un gran revuelo por su descarnado retrato de la violencia sexual y de la crueldad emocional.

Anagrama ha recuperado la novela *Ángel*, escrita por la otra Elisabeth Taylor, la autora británica, no la actriz. Rescatada de un olvido injusto, llega a España un sugerente título que viene a demostrar la enorme calidad de su trabajo

## Un delirio literario

### Novela

POR RAQUEL ESPEJO

■ ¿Cómo pasar de un personaje abominable, insoportable y frío a la compasión del mismo personaje? Aquí tienen la respuesta: *Ángel*, un relato marcado por el propio nombre de la escritora, Elisabeth Taylor, que nada tiene que ver con la famosa actriz de los ojos violeta, la que siempre fue «la otra Elisabeth Taylor» a pesar de haber nacido antes y lo que le marcó el destino llamarse igual que la principal, la famosa. Una autora casi desconocida incluso en su tierra, no ya digamos aquí, aunque la editorial Anagrama se haya propuesto rescatarla del olvido.

Elisabeth es una autora tímida, la tacharon de costumbrista por no querer hacer ninguna concesión a su vida privada (una vida matrimonial a la que dedicó todos sus esfuerzos y anhelos) en contra de la literatura, y, como los humanos somos así, eso y su nombre la condenaron a un ostracismo inmerecido.

La novela que les presento nos habla de una chica, Ángel, que de entrada solo tiene el nombre dulce, un personaje áspero, a veces cruel, intratable, nada sociable y en-



ELISABETH TAYLOR  
**Ángel**  
► Traducción de Jesús Zulaika.  
ANAGRAMA. 9,60 €

simismado. Envuelta en ensoñaciones reborda toda su pasión y fuerza en escribir, a costa de toda la pobreza que rodea. Se convierte en escritora ampliamente remunerada a pesar de que las críticas no han sido casi nunca buenas, por no decir nunca, gracias a unas novelas románticas exacerbadas y folletinescas que gustan a un tipo de mujeres, aunque sus inconexiones sean tremendas.

En la cúspide de su carrera nota como le falta lo principal sobre lo que escribe, el amor, y al igual que pone todo su ahínco en sus narraciones, decide conseguir a su enamorado, aunque tenga precio... econó-



La escritora británica Elisabeth Taylor vivió muchos años en inmerecido ostracismo.

mico. Viven años más o menos felices, estalla la guerra, y se va haciendo vieja a la par que sus novelas dejan de leerse por sus anacronismos y falta de realidad con una sociedad que ha cambiado. Veremos como aquella chica se convierte en una anciana entrañable, en la que algunos rasgos de su carácter que antes no tolerábamos se han convertido en esas pinceladas que dan a las personas mayores ciertas características.

Y una termina de leer y se pregunta: ¿Se puede pasar de la aberración de un personaje a la piedad? Pues sí. Me temo que ese ha sido el gran descubrimiento de este libro, gracias a esa narración en primera persona que te acerca tanto y al lenguaje sencillo y eficaz que utiliza la autora. La caracterización del resto de personajes es magnífica, dos o tres trazos y su interrelación y quedan a la merced del lector para des-

arrollar la historia que contada así en reseña puede ser hasta aburrida pero que en realidad no se hace nada pesada.

Una novela donde el mundo literario subyace tras la visión personal y se aprecia cierto tono de crítica no sólo a los esnobismos de un escritor sino a las maquinaciones desde la propia editorial o a la crudeza de los críticos. La literatura como forma de vida pero también como destrucción, como pasión y exceso, como carencia y pobreza.

Una novela que fue seleccionada en 1983 por el *British Book Marketing Council* como una de las 13 mejores novelas escritas en inglés desde la Segunda Guerra Mundial. Depurada, limpia y delicada que merece ser conocida aunque hayan pasado por ella unos pocos años, pues en nada ha perdido ni el rigor ni la actualidad.

## Sátira implacable en guante de seda

Nórdica publica una edición bilingüe e ilustrada de «Una humilde propuesta», una de las grandes obras de Jonathan Swift

### Ensayo

POR A. VÁZQUEZ

■ Nórdica publica en edición bilingüe español-inglés, con ilustraciones de Raquel Marín, una de las sátiras más implacables

de todos los tiempos, *Una humilde propuesta*, publicada originalmente por el escritor irlandés Jonathan Swift en 1729, tres años después de su enorme éxito, *Los viajes de Gulliver*.

La aparente sutileza de la propuesta humilde de Swift esconde la solución definitiva para acabar con el exceso de niños pobres que inundan con sus madres los caminos, calles y posadas de Irlanda.

Con el fin de encauzar este excedente, el autor se reviste de virtuoso economista y calcula que si cien mil de estos niños de corta edad pudieran servirse como ali-

mento en almuerzos y cenas, producirían un enorme beneficio económico y de paso, se terminaría con la extrema pobreza del país.

La fuerza de este ensayo radica en la extrema elegancia con la que Swift expone toda la sarta de barbaridades para construir un edificio racional imponente que, siglos más tarde, ideologías totalitarias del siglo XX se encargarán de levantar con materiales distintos, esta vez sin ironías que valgan y con terribles consecuencias en la vida real.

Entre las bondades de comerse a los niños, el autor resalta el que los maridos «se olvidarán de su predisposición» a golpear y patear a sus mujeres embarazadas, pues éstas llevan en su seno un futuro niño en venta, algo que nos deja ver el escenario de miseria y desesperación de la época. Unos tiempos de penuria que el propio Jonathan Swift también padeció



JONATHAN SWIFT  
**Una humilde propuesta**  
► Ilustraciones de Raquel Marín.  
NÓRDICA. 12,50 €

durante la infancia.

Y un último apunte, la expresión «a día de hoy», que aparece en el texto, es una traducción literal del francés *aujourd'hui* que en español debe traducirse como «hoy en día» o bien «hoy por hoy».